



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Spemanns goldenes Buch der Musik

Spemann, Wilhelm

Berlin [u.a.], 1900

Rückdeckel

[urn:nbn:de:hbz:466:1-70163](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-70163)

Sentimento, con, mit Gefühl.	Tenerézza, con, mit Zartheit.
Sénza, ohne.	Tenúto, gehalten.
Sénza réplica, ohne Wieder-	Timoroso, zügend.
Seréno, heiter. [holung.	Tiráto, gedehnt.
Serioso, ernsthaft.	Tósto, hurtig, piú tósto schneller.
Sforzato, verstärkt.	Tranquillamente, ruhig.
sfz. = sforzando.	Tróppo, zu viel.
Si, es wird.	Trem. = tremolando.
Si réplica, es wird wiederholt.	Tremolando, zitternd.
Sitáce (spr. tatische), manschweigt.	Trémolo, Zittern.
Simile, áhulich. [pausiert.	Triumphále, triumphierend.
Sinistra, links.	Tripel, dreifach.
Sino, bis.	Tumultuoso, stürmisch.
Smorz. = smorzando.	Tútta con fórza, mit ganzer Kraft.
Smorzando, abschwächend.	Túrca, alla, auf türkische Weise.
Sólito, wie gewöhnlich.	U. c. = úna córda.
Sópra, oben.	Un, uno, una, einer, eine.
Sordamente, heimlich, dumpf.	Unis. = unisono.
Sospirando, seufzend.	Unisono, mit allen Stimmen.
Sost. = sostenuto.	Un póco, ein wenig.
Sostenuto, getragen, ausgehalten.	Un póco piú, ein wenig mehr.
Sótto, unter. [halber Stimme.	Un pocchettino, ein klein wenig.
Sótto voce (spr. watsche), mit	Una córda, auf einer Saite.
Spirito, Geist.	V. = voce (spr. watsche).
Spirituoso, mit Geist.	Var. = variazioni.
S. t. = sénza tempo.	Velóce, (spr. tsche), schnell.
Stacc. = staccato.	Velocità (-tschita), Schnelligkeit.
Staccato, abgestoßen.	Vérte, Wende um.
Stéso, gedehnt. [maß.	Vezzoso, zärtlich.
Stéso tempo, im gleichen Zeit-	Vigoroso, kräftig.
Str. = strétto	Violénte, heftig, ungestüm.
Strétto, eilend.	Vista, prima, auf den ersten
String. = stringendo.	Blick. Vom Blatt.
Stringendo (spr. schendo) schneller.	Viv. = viváce (spr. watsche).
Suáve, lieblich.	Viváce lebhaft, schnell.
Súbito, schnell.	Vivacissimo (spr. tschissimo),
Suffocato, gedämpft.	sehr lebhaft. [Lebhaftigkeit.
Sul, sulla, auf.	Vivacità, con, (watschita), mit
S. v. = sótto voce. [höre auf!	Viva voce (spr. watsche), mit
Táce (spr. tatische), man schweigt.	Vivo, lebendig. [lauter Stimme.
Tánto, viel, non tanto, nicht zu	Vóce (spr. watsche), die Stimme.
Tardando, zögernd. [sehr.	Volánte, fliegend.
T. C. = tútte córde, auf allen	Vólta, mal.
Saiten.	Vólti, wende um!
Tempestoso, stürmisch. [maß.	Volabile, unbeständig.
Témpo cómodo, bequemes Zeit-	V. s. = volti súbito.
Témpo rubáto, in willkürlichem	Zeffiroso, lieblich.
Ten. = tenuto. [Tempo.	Zeloso, eifrig.
Teneramente, zärtlich.	Zóppo, lahm, mangelhaft.



Musik ist höhere Offenbarung,
als alle Weisheit und Philosophie.

Beethoven.